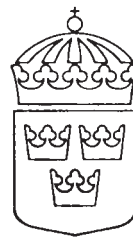


Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 1102-3716

Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 2002: 68

Nr 68

**Ändring i överenskommelsen den 4 december 1991
(SÖ 1993:30) om skydd av fladdermöss i Europa
Bristol den 26 juli 2000**

Regeringen beslutade den 29 mars 2001 att godkänna ändringen. Godkännandeinstrumentet deponerades hos Storbritanniens regering den 4 maj 2001. Ändringen trädde i kraft den 13 augusti 2001.

De på franska och tyska avfattade texterna finns tillgängliga på Utrikesdepartementet, Enheten för folkrätt, mänskliga rättigheter och traktaträtt (FMR).

Agreement on the Conservation of Bats in Europe

3rd Session of the Meeting of Parties, Bristol, United Kingdom, 24–26 July 2000, Resolution 3.7, Amendment of Agreement. The Meeting of the Parties to the Agreement on the Conservation of Bats in Europe (hereafter "the Agreement"),

Recognizing the need for conservation measures to protect all populations of Chiroptera species in Europe and in their non-European Range States;

Guided by a common will to further strengthen the Agreement and its scope;

Agrees:

1. To change the title of the Agreement to: "The Agreement on the Conservation of Populations of European Bats";

2. To extend the last paragraph of the preamble with the words: "and in their non-European Range States";

3. To replace Article 1 (b) with:
"(b) "Bats" means populations of CHIROPTERA species as listed in Annex 1 to this Agreement occurring in Europe and in their non-European Range States";

4. To add a new paragraph 5 to Article II to read as follows:

"5. The Annexes to this Agreement form an integral part thereof. Any references to the Agreement includes a reference to its Annexes."

5. To replace Article VII (4) with: "4. An Amendment to the Agreement other than an Amendment to its Annexes shall be adopted by a two-third majority of the Parties present and voting and shall enter into force for those Parties which have accepted it 60 days after the deposit of the fifth instrument of acceptance of the Amendment with the Depositary. Thereafter, it shall enter into force for a Party 30 days after the date of deposit of its instrument of acceptance of the Amendment with the Depositary."

Översättning

Ändring i överenskommelsen om skydd av fladdermöss i Europa

Mötet den 24–26 juli 2000 i Bristol, Förenade kungariket, med parterna i överenskommelsen om skydd av fladdermöss i Europa (nedan kallad överenskommelsen),

som erkänner behovet av skyddsåtgärder för att skydda alla bestånd av CHIROPTERA i Europa och i icke-europeiska stater inom utbredningsområdet,

som vägleds av en gemensam önskan att ytterligare utöka överenskommelsen och dess tillämpningsområde,

kommer överens om följande.

1. Att ändra överenskommelsens titel till "Överenskommelse om skydd av bestånd av europeiska fladdermöss".

2. Att förlänga det sista stycket i inledningen med orden "och i icke-europeiska stater inom utbredningsområdet".

3. Att ersätta artikel I b med

"b) "fladdermöss": de bestånd av CHIROPTERA enligt förteckningen i bilaga 1 till denna överenskommelse som förekommer i Europa och i icke-europeiska stater inom utbredningsområdet."

4. Att till artikel II lägga en ny punkt 5 med följande lydelse:

"5. Bilagorna till denna överenskommelse utgör en integrerande del av överenskommelsen. Varje hänvisning till överenskommelsen omfattar även dess bilagor."

5. Att ersätta artikel VII.4 med "4. En ändring i överenskommelsen som inte är en ändring i dess bilagor skall antas med tvåtredjedels majoritet av de närvarande och röstande parterna och träder i kraft för de parter som har godtagit den 60 dagar efter det att det femte godtagandeinstrumentet av ändringen har deponerats hos depositarien. Därefter träder ändringen i kraft för en part 30 dagar efter det att dess godtagandeinstrument av ändringen har deponerats hos depositarien".

6. To add new paragraphs 5 to 7 to Article VII which read as follows:

”5. Any additional Annexes and any Amendment to an Annex shall be adopted by a two-thirds majority of the Parties present and voting and shall enter into force for all Parties on the sixtieth day after the date of its adoption by the Meeting of the Parties, except for Parties which have entered a reservation in accordance with paragraph 6 of this Article.

6. During the period of 60 days provided for in paragraph 5 of this Article, any Party may by written notification to the Depositary enter a reservation with respect to an additional Annex or an Amendment to an Annex. Such reservation may be withdrawn at any time by written notification to the Depositary, and thereupon the additional Annex or the Amendment shall enter into force for that Party on the sixtieth day after the date of withdrawal of the reservation.

7. Any State which becomes a Party to the Agreement after the entry into force of an Amendment shall, failing an expression of a different intention by that State: (a) be considered as a Party to the Agreement as amended; and (b) be considered as a Party to the unamended Agreement in relation to any Party not bound by the Amendment.”

7. To add the following Annex 1 to the Agreement:

Annex 1

Bats species occurring in Europe to which this Agreement applies

Pteropodidae

Rousettus egyptiacus (Geoffroy, 1810)

Emballonuridae

Taphozous nudiventris (Cretzschmar, 1830)

Rhinolophidae

Rhinolophus blasii (Peters, 1866)

6. Att till artikel VII lägga nya punkter 5–7 med följande lydelse:

”5. Varje ny bilaga och varje ändring i en bilaga skall antas med två tredjedels majoritet av de närvarande och röstande parterna och träder i kraft för samtliga parter den sextionde dagen efter det att parternas möte har godtagit den, med undantag för de parter som har ingett ett förbehåll i enlighet med punkt 6 i denna artikel.

6. Under den period av 60 dagar som föreskrivs i punkt 5 i denna artikel kan en part genom ett skriftligt meddelande till depositarien göra ett förbehåll till en ny bilaga eller en ändring i en bilaga. Ett sådant förbehåll kan återtas när som helst genom ett skriftligt meddelande till depositarien och därpå träder bilagan eller ändringen i kraft för den parten den sextionde dagen efter dagen för återtagandet av förbehållet.

7. En stat som blir part i denna överenskommelse efter det att en ändring har trätt i kraft skall i avsaknad av förklaring om en avvikande avsikt från den staten

a) anses vara part i denna överenskommelse i dess ändrade lydelse, och

b) anses vara part i överenskommelsen före ändring, i förhållande till en fördragslutande stat som inte är bunden av den ändringen.”

7. Att till överenskommelsen lägga följande bilaga 1.

Bilaga 1

Arter av fladdermöss som förekommer i Europa och som denna överenskommelse är tillämplig på

Pteropodidae

Rousettus egyptiacus (Geoffroy, 1810)

Emballonuridae

Taphozous nudiventris (Cretzschmar, 1830)

Rhinolophidae

Rhinolophus blasii (Peters, 1866)

Rhinolophus euryale (Blasius, 1853)
Rhinolophus ferrumequinum (Schreber, 1774)
Rhinolophus hipposideros (Bechstein, 1800)
Rhinolophus mehelyi (Matschie, 1901)

Vespertilionidae

Barbastella barbastellus (Schreber, 1774)
Barbastella leucomelas (Cretzschmar, 1830)
Eptesicus bottae (Peters, 1869)
Eptesicus nilssonii (Keyserling & Blasius, 1839)
Eptesicus serotinus (Schreber, 1774)
Myotis bechstelnii (Kuhl 1817)
Myotis blythii (Tomesm, 1857)
Myotis brandtii (Eversmann, 1845)
Myotis capaccinii (Bonaparte, 1837)
Myotis dasycneme (Boie, 1825)
Myotis daubentonii (Kuhl, 1817)
Myotis emarginatus (Geoffroy, 1806)
Myotis myotis (Borkhausen, 1797)
Myotis mystacinus (Kuhl, 1817)
Myotis nattereri (Kuhl, 1817)
Myotis schaubi (Kormos, 1934)
Nyctalus lasiopterus (Schreber, 1780)
Nyctalus leisleri (Kuhl, 1817)
Nyctalus noctula (Schreber, 1774)
Otonycteris hemprichii (Peters, 1859)
Pipistrellus kuhlii (Kuhl, 1817)
Pipistrellus nathusii (Keyserling & Blasius, 1839)
Pipistrellus pipistrellus (Schreber, 1774)
*Pipistrellus pygmaeus*¹⁾ (Leach, 1825)
Pipistrellus savii (Bonaparte, 1837)
Plecotus auritus (Linnaeus, 1758)
Plecolus austriacus (Fischer, 1829)
Vespertilio murinus (Linnaeus, 1758)
Miniopterus schreibersii (Kuhl, 1817)

Molossidae

Tadarida teniotis (Rafinesque, 1814)

Rhinolophus euryale (Blasius, 1853)
Rhinolophus ferrumequinum (Schreber, 1774)
Rhinolophus hipposideros (Bechstein, 1800)
Rhinolophus mehelyi (Matschie, 1901)

Vespertilionidae

Barbastella barbastellus (Schreber, 1774)
Barbastella leucomelas (Cretzschmar, 1830)
Eptesicus bottae (Peters, 1869)
Eptesicus nilssonii (Keyserling & Blasius, 1839)
Eptesicus serotinus (Schreber, 1774)
Myotis bechstelnii (Kuhl 1817)
Myotis blythii (Tomesm, 1857)
Myotis brandtii (Eversmann, 1845)
Myotis capaccinii (Bonaparte, 1837)
Myotis dasycneme (Boie, 1825)
Myotis daubentonii (Kuhl, 1817)
Myotis emarginatus (Geoffroy, 1806)
Myotis myotis (Borkhausen, 1797)
Myotis mystacinus (Kuhl, 1817)
Myotis nattereri (Kuhl, 1817)
Myotis schaubi (Kormos, 1934)
Nyctalus lasiopterus (Schreber, 1780)
Nyctalus leisleri (Kuhl, 1817)
Nyctalus noctula (Schreber, 1774)
Otonycteris hemprichii (Peters, 1859)
Pipistrellus kuhlii (Kuhl, 1817)
Pipistrellus nathusii (Keyserling & Blasius, 1839)
Pipistrellus pipistrellus (Schreber, 1774)
*Pipistrellus pygmaeus*¹⁾ (Leach, 1825)
Pipistrellus savii (Bonaparte, 1837)
Plecotus auritus (Linnaeus, 1758)
Plecolus austriacus (Fischer, 1829)
Vespertilio murinus (Linnaeus, 1758)
Miniopterus schreibersii (Kuhl, 1817)

Molossidae

Tadarida teniotis (Rafinesque, 1814)

¹ The nomenclature is awaiting confirmation from ICZN.

¹ Namnet skall fastställas av ICZN (International Commission on Zoological Nomenclature).